

СОГЛАШЕНИЕ О РЕГИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО РЫБНОМУ ХОЗЯЙСТВУ И АКВАКУЛЬТУРЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И НА КАВКАЗЕ

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения:

принимая во внимание цели и задачи, указанные в Главе 17 Повестки дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года, и Кодекс ведения ответственного рыболовства, принятый Конференцией ФАО в 1995 году;

сознавая огромную важность рыбного хозяйства и аквакультуры для развития стран и их вклад в улучшение продовольственной безопасности, доходов и занятости в регионе Центральной Азии и Кавказа;

стремясь к обеспечению долгосрочного сохранения и устойчивой эксплуатации водных биоресурсов во внутренних водоемах посредством ответственного рыбного хозяйства и аквакультуры, а также к защите окружающей среды и экосистем, где встречаются данные ресурсы;

учитывая, что тесное региональное сотрудничество через региональный рыбохозяйственный механизм по аквакультуре и рыбному хозяйству во внутренних водоемах может внести значительный вклад в развитие и эффективное управление аквакультурой и рыбным хозяйством во внутренних водоемах;

будучи убеждены, что вышеупомянутые цели могут быть лучше всего достигнуты путем учреждения комиссии согласно Статье XIV Устава Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

согласились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Комиссия

1. Стороны настоящим учреждают в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (далее именуемой "Организация") Комиссию под названием

"Региональная комиссия по рыбному хозяйству и аквакультуре в Центральной Азии и на Кавказе" (далее именуемую "Комиссия").

2. Членство в Комиссии является открытым для любых членов Организации, а также для государств, не входящих в Организацию, но являющихся членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, при условии, что территория этих государств целиком или частично находится в Регионе, определенном в Статье IV, и что такие государства принимают настоящее Соглашение в соответствии с положениями Статьи XIII.

3. Члены Организации и государства, не входящие в нее, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, могут по просьбе, направленной Комиссии и удовлетворенной ею, быть представлены наблюдателями на сессиях Комиссии или совещаниях Технического консультативного комитета или других вспомогательных органов Комиссии, предусмотренных в статье VII настоящего Соглашения, в соответствии с условиями, установленными Комиссией.

СТАТЬЯ II

Организация

1. Каждая Сторона назначает одного представителя и одного заместителя, которые будут представлять данную Сторону на сессиях Комиссии. Их могут сопровождать эксперты и консультанты. Участие заместителей, экспертов и консультантов в работе сессий Комиссии не дает им права голоса, за исключением случаев, когда заместитель действует вместо представителя в его отсутствие.

2. Каждая Сторона имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством голосов, если в настоящем Соглашении не предусмотрено иное. Большинство всех членов Комиссии составляет кворум.

3. Комиссия избирает Председателя и двух заместителей Председателя.

4. Председатель Комиссии, как правило, созывает ежегодную сессию Комиссии, если большинством голосов членов не принято иное решение. Место и сроки каждой сессии определяются Комиссией по согласованию с Генеральным директором Организации.

5. Местопребыванием Комиссии является штаб-квартира Субрегионального отделения ФАО для Центральной Азии в Анкаре, Турция. Однако Комиссия, по согласованию с Генеральным директором Организации, может принять решение о выборе за свой счет другого месторасположения в пределах Региона, определенного в статье IV.

6. Организация обеспечивает секретариат Комиссии, а Генеральный директор назначает Секретаря (далее именуемого "Секретарь Комиссии"), который несет перед ним административную ответственность.

7. Комиссия может принять свои Правила процедуры и вносить поправки в них большинством в две трети голосов всех членов при условии, что данные Правила процедуры или поправки к ним не противоречат настоящему Соглашению или Уставу Организации.

8. Комиссия большинством в две трети голосов всех членов может принять свой собственный Финансовый регламент и вносить в него поправки при условии, что данный Регламент не противоречит принципам, изложенным в Общих правилах и Финансовом регламенте Организации. Такой Регламент должен быть представлен в Финансовый комитет Организации, обладающий полномочиями отклонить данный Финансовый регламент или поправку к нему, если сочтет, что они не согласуются с принципами, изложенными в Общих правилах и Финансовом регламенте Организации.

СТАТЬЯ III

Цели и функции

1. Цели Комиссии заключаются в содействии развитию, сохранению, рациональному управлению и наилучшему использованию водных биоресурсов, а также устойчивому развитию аквакультуры в Регионе, определенном в Статье IV.

2. Для достижения целей Комиссии ее функциями и обязанностями являются:

a) проведение постоянных обзоров состояния данных ресурсов, включая их численность и уровень эксплуатации, а также состояние рыбного хозяйства и аквакультуры;

b) формулирование и вынесение рекомендаций в соответствии с положениями Статьи V относительно мер, необходимых для:

i) сохранения и рационального управления водными биоресурсами в Регионе, определенном в Статье IV; и,

ii) исполнения данных рекомендаций;

c) проведение постоянного обзора экономических и социальных аспектов отрасли рыбного хозяйства и аквакультуры и вынесение рекомендаций относительно мер, направленных на ее развитие;

d) поддержка, рекомендация, координация и, по мере необходимости, проведение мероприятий, связанных с обучением и информационно-пропагандистской деятельностью, исследованиями и разработками, включая совместные проекты в области рыбного хозяйства и аквакультуры;

e) сбор, публикация и распространение информации, касающейся водных биоресурсов, годных к эксплуатации, а также рыбного хозяйства и аквакультуры, основанных на данных ресурсах;

- f) поощрение программ по совершенствованию аквакультуры и рыбного хозяйства;
- g) поощрение участия женщин в развитии аквакультуры и рыболовства;
- h) передача соответствующих технологий и методов для развития малых рыбохозяйственных и аквакультурных предприятий;
- i) содействие генерированию знаний и повышению информированности о рыбном хозяйстве и аквакультуре в регионе Центральной Азии и Кавказа;
- j) поощрение связей и сотрудничества в рамках правительственных организаций и между такими организациями, а также, по мере необходимости, с неправительственными организациями;
- k) осуществление других видов деятельности, которые могут быть необходимы для достижения целей Комиссии, изложенных выше.

3. При осуществлении своих функций, в частности, при формулировании и рекомендации мер, указанных выше в пункте 2 b), Комиссия применяет осторожный и экосистемный подход к решениям об управлении и сохранении, а также принимает во внимание наилучшие имеющиеся научные данные и необходимость поощрения развития ответственного рыбного хозяйства и аквакультуры и адекватного использования водных биоресурсов в Регионе, определенном в Статье IV.

СТАТЬЯ IV

Регион

Комиссия выполняет функции и обязанности, изложенные в Статье III, в отношении внутренних водоемов и областей, расположенных в границах государств Центральной Азии, а именно Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, и Кавказа, а именно Азербайджана, Армении, Грузии и Турции; а также в отношении рыбного хозяйства во внутренних водоемах, в других водоемах в пределах трансграничных водных бассейнов, граничащих с территориями государств Центральной Азии и Кавказа.

СТАТЬЯ V

Рекомендации о мерах по развитию и управлению

1. Рекомендации, упомянутые в пункте 2 b) Статьи III, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Текст таких рекомендаций сообщается Председателем Комиссии каждой Стороне.

2. С учетом положений настоящей Статьи, Стороны Соглашения выполняют все рекомендации, вынесенные Комиссией в соответствии с пунктом 2b) Статьи III, в отношении трансграничных водоемов со дня, определенного Комиссией, который должен наступить не ранее истечения срока для подачи возражений, предусмотренного настоящей Статьей.

3. Любая Сторона может подать возражение в течение ста двадцати дней со дня уведомления о любой рекомендации, вынесенной в соответствии с настоящим Соглашением, и в таком случае она не будет обязана исполнять данную рекомендацию. Сторона может в любое время отозвать свое возражение и выполнить рекомендацию.

4. Председатель Комиссии безотлагательно извещает каждую Сторону о получении каждого возражения или отзыве возражения.

СТАТЬЯ VI

Отчетность

После каждой сессии Комиссия направляет Генеральному директору Организации письменный отчет, содержащий ее мнения, рекомендации и решения, а также представляет Генеральному директору Организации другие отчеты в случаях, когда считает это необходимым или желательным. Отчеты вспомогательных органов Комиссии, предусмотренных в Статье VII Соглашения, направляются Генеральному директору Организации через Комиссию.

СТАТЬЯ VII

Комитеты, рабочие группы и специалисты

1. Комиссия учреждает Технический консультативный комитет с целью обеспечения технических и научных рекомендаций для Комиссии и ее работы.

2. Комиссия может учреждать в дополнение к Техническому консультативному комитету временные, специальные или постоянные комитеты и рабочие группы (далее именуемые "вспомогательными органами") для изучения вопросов, подготовки докладов, вынесения советов и рекомендаций по вопросам, имеющим отношение к целям Комиссии, и по конкретным техническим проблемам.

3. Вспомогательные органы, упомянутые выше в пунктах 1 и 2, созываются Председателем Комиссии в месте и в сроки, определяемые Председателем по согласованию с Генеральным директором Организации в соответствующем порядке.

4. Учреждение вспомогательных органов, упомянутых выше в пункте 2, и набор или назначение специалистов проводятся с учетом наличия необходимых средств по соответствующему разделу утвержденного бюджета Комиссии. Прежде чем принять любое решение, влекущее за собой расходы, связанные с созданием вспомогательных органов и

набором или назначением специалистов, Комиссия получает от Секретаря Комиссии отчет об административных и финансовых последствиях такого шага.

СТАТЬЯ VIII

Сотрудничество с международными организациями

Комиссия тесно сотрудничает с другими международными организациями в вопросах, представляющих взаимный интерес. По предложению Секретаря Комиссии наблюдатели этих организаций могут быть приглашены Комиссией на сессии Комиссии или совещания ее вспомогательных органов.

СТАТЬЯ IX

Финансы

1. Каждая Сторона Соглашения обязуется выплачивать ежегодные взносы в бюджет Комиссии.
2. На каждой ежегодной сессии Комиссия принимает свой бюджет на основе консенсуса при том условии, однако, что если, несмотря на все возможные предпринятые усилия, в ходе данной сессии консенсус не может быть достигнут, вопрос выносится на голосование и бюджет принимается большинством в две трети голосов Сторон настоящего Соглашения.
3. а) Размер взноса каждой Стороны определяется в соответствии со схемой, которую Комиссия принимает и изменяет на основе консенсуса.

б) Схема, принятая или измененная Комиссией, излагается в Финансовом регламенте Комиссии.
4. Взносы подлежат выплате в свободно конвертируемых валютах, если только Комиссия по согласованию с Генеральным директором Организации не примет иного решения.
5. Комиссия также может принимать пожертвования и другие формы помощи от организаций, частных лиц и из других источников для целей, связанных с выполнением любой из ее функций.
6. Взносы, пожертвования и другие виды получаемой помощи помещаются в Целевой фонд, управляемый Генеральным директором Организации в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.
7. Сторона настоящего Соглашения, имеющая задолженность по выплате своих финансовых взносов в Комиссию, не имеет права голоса в Комиссии, если сумма задолженности равна сумме причитающихся с нее взносов за два предшествующих календарных года или превышает

ее. Комиссия, однако, может оставить за Стороной право голоса, если будут получены убедительные доказательства того, что невыплата вызвана причинами, не зависящими от Стороны, однако право голоса ни в коем случае не может быть продлено больше чем на два дополнительных календарных года.

СТАТЬЯ X

Расходы

1. Расходы, понесенные одним делегатом Стороны или его заместителем в связи с участием в работе ежегодной сессии Комиссии, будут оплачиваться из бюджета Комиссии. Расходы, понесенные другими делегатами, их заместителями, экспертами и консультантами в связи с участием в качестве представителей правительств в работе сессий Комиссии и совещаний ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, а также расходы, понесенные наблюдателями на таких сессиях и совещаниях, оплачиваются соответствующими правительствами или организациями. Расходы экспертов, приглашенных Комиссией для участия в работе сессий Комиссии и совещаний ее вспомогательных органов, включая Технический консультативный комитет, в личном качестве, оплачиваются из бюджета Комиссии.

2. Расходы на публикации и коммуникацию, а также расходы, понесенные Председателем и заместителями Председателя Комиссии при выполнении своих обязанностей от имени Комиссии в период между сессиями Комиссии, определяются и оплачиваются из бюджета Комиссии.

3. Расходы по научно-исследовательским проектам, осуществляемым отдельными Сторонами на своей территории самостоятельно или по рекомендации Комиссии, определяются и оплачиваются этими Сторонами.

4. Расходы, понесенные в связи с совместными научно-исследовательскими проектами, осуществляемыми в соответствии с положениями пункта 2 d) Статьи III, если иное не представляется возможным, определяются и оплачиваются Сторонами в совместно оговоренных форме и долях. Взносы на совместные проекты вносятся в Целевой фонд, который учреждается Организацией и которым управляет Организация в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.

5. Комиссия может принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или деятельностью Комиссии. Такие взносы вносятся в Целевой фонд, который будет учрежден Организацией. Принятие таких добровольных взносов и управление Целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XI

Администрация

1. Секретарь Комиссии назначается Генеральным директором Организации.
2. Секретарь Комиссии отвечает за исполнение решений и рекомендаций Комиссии и подотчетен Комиссии. Секретарь Комиссии также выполняет функции секретаря других вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии со Статьей VII по мере необходимости.
3. Расходы Комиссии оплачиваются из ее бюджета, кроме расходов на персонал и услуги, которые может предоставить Организация. Расходы, которые несет Организация, определяются и оплачиваются в рамках двухгодичного бюджета, подготовленного Генеральным директором и утвержденного Конференцией Организации в соответствии с Общими правилами и Финансовым регламентом Организации.

СТАТЬЯ XII

Поправки

Поправки могут быть внесены в настоящее Соглашение большинством в две трети голосов Сторон. О поправках к настоящему Соглашению сообщается Совету Организации, обладающему правом отклонить их в случае, если он сочтет, что такие поправки противоречат целям и задачам Организации или положениям Устава Организации. Если Совет сочтет желательным, он может направить эти поправки на рассмотрение Конференции Организации, обладающей такими же полномочиями. Однако любая поправка, предполагающая новые обязательства Сторон, вступает в силу в отношении каждой Стороны только после ее формального принятия данной Стороной, осуществляемого посредством сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору Организации, после того, как две трети Сторон принимают данную поправку. Генеральный директор извещает Стороны, всех членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении документов о принятии и вступлении в силу таких поправок. Права и обязательства любой Стороны, не принявшей поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают определяться положениями настоящего Соглашения в форме, существовавшей до внесения данной поправки.

СТАТЬЯ XIII

Принятие

1. В соответствии со Статьей I.2 настоящее Соглашение открыто для принятия членами Организации и государствами, не входящими в Организацию, но являющимися членами Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, при том условии, что территория такого государства целиком или частично находится в Регионе, определенном в Статье IV.

2. Принятие настоящего Соглашения любым членом Организации или государством, упомянутым в пункте 1, осуществляется посредством сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору Организации, депозитарию настоящего Соглашения, и вступает в силу с момента получения данного документа Генеральным директором.

3. Генеральный директор Организации безотлагательно извещает все Стороны, всех членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о всех принятиях, вступивших в силу.

4. Принятие настоящего Соглашения может быть обусловлено оговорками в соответствии с общими нормами международного публичного права, отраженными в положениях Части II Раздела 2 Венской Конвенции о праве международных договоров от 1969 года.

СТАТЬЯ XIV

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения Генеральным директором третьего документа о принятии.

СТАТЬЯ XV

Выход

1. По истечении двух лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения любая Сторона может выйти из Соглашения в любое время, направив письменное уведомление о таком выходе Генеральному директору Организации, который незамедлительно извещает все Стороны и всех членов Организации о таком выходе. Уведомление о выходе вступает в силу по истечении трех месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации.

2. Любая Сторона, подающая уведомление о выходе из Организации, считается одновременно вышедшей также из настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ XVI

Толкование и урегулирование споров

Любой спор в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, в случае если он не урегулирован Комиссией, передается в комитет, в состав которого входят члены, назначаемые участвующими в споре сторонами, по одному от каждой стороны, и, кроме того, независимый председатель, назначаемый членами этого комитета. Рекомендации данного комитета, не являясь обязательными, становятся основой для повторного рассмотрения заинтересованными сторонами вопроса, вызвавшего разногласие. Если в результате этой

процедуры спор не удастся урегулировать, он направляется в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда, если только стороны, участвующие в споре, не договариваются об ином способе урегулирования.

СТАТЬЯ XVII

Прекращение действия

Действие настоящего Соглашения автоматически прекращается в случае, если в результате выхода из Соглашения число Сторон Соглашения, являющихся также государствами Центральной Азии и Кавказа, составит менее трех.

СТАТЬЯ XVIII

Заверение и регистрация

1. Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу. Настоящее Соглашение заверяется Генеральным директором Организации и сдается на хранение Генеральному директору Организации. Заверенная копия будет препровождена Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии заверенного Соглашения на английском и русском языках направляются каждой Стороне.

2. Поправки к настоящему Соглашению на английском и русском языках заверяются Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации и сдаются на хранение в архив Организации. Заверенная копия поправок будет препровождена Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации. Копии поправок на английском и русском языках, заверенные Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации, препровождаются каждой Стороне.

заверенная подлинная копия



A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Donata Rugarabamu'.

Donata Rugarabamu

Советник по правовым вопросам